

**Technische Daten / Technical Data**

Anzeige / Display	LCD 2 x 6-stellig / digit
Übersteuerung / Overload	Blinkt / blinking 1 s
Untersteuerung / Underload	Zähler verliert bis 1 Dekade keine Impulse / Counter loses no pulses up to 1 decade
Datensicherung / Data retention	> 10 Jahre / Years EEPROM

**Impulsgeber / Pulse counter**

Zählfrequenz / Count frequency	typ. 5 kHz
Anspruchzeit der Ausgänge / Response time of the outputs	< 15 ms

Rechtecksignal (typ.) / square wave (typ.)

	low: 1,0V	low: 2,0V
Add Sub	high: 4,0V	high: 30,0V
Cnt Dir	15 kHz	1,5 kHz
Up Dn	10 kHz	1,5 kHz
Quad	10 kHz	0,7 kHz
	5 kHz	1,2 kHz
	2,4 kHz	0,5 kHz

**Zeitgeber / Timer**

kleinste messbare Zeit / min. time measurable	500µs
Messfehler / Measuring error	< 100 ppm
Anspruchzeit der Ausgänge / Response time of the outputs	< 10 ms

**Ausgang 1 / Output 1**

Vorgeschriebene Absicherung: / Prescribed fuse: 3 A  
Schaltspannung / Switching voltage: max. 250 VAC/ 110 VDC  
Schaltstrom / Switching current: max. 3 A AC/ DC min. 30 mA DC  
Schaltleistung / Switching capacity: max. 750 VA / 90 W

Die Maximalen Werte dürfen auf keinen Fall überschritten werden! / The maximum values shall in no case be exceeded!

Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele) / Mechanical Service life (switching cycles) 2x10<sup>7</sup>  
Anzahl der Schaltspiele / N° of switching cycles: 3 A/ 250 V AC 1x10<sup>5</sup>; 3 A/ 30 V DC 1x10<sup>5</sup>

**Ausgang 2 / Output 2**

Vorgeschriebene Absicherung: / Prescribed fuse: 3 A  
Schaltspannung / Switching voltage: max. 250 VAC/ 150 VDC  
Schaltstrom / Switching current: max. 3 A AC/ DC min. 30 mA DC  
Schaltleistung / Switching capacity: max. 750 VA / 90 W

Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele) / Mechanical Service life (switching cycles) 20x10<sup>6</sup>  
Anzahl der Schaltspiele / N° of switching cycles: 3 A/ 250 V AC 5x10<sup>4</sup>; 3 A/ 30 V DC 5x10<sup>4</sup>

Die maximalen Werte dürfen auf keinen Fall überschritten werden! / The maximum values shall in no case be exceeded!

**Spannungsversorgung / Supply voltage**

AC: 115 VAC +/-10% / max. 6,5 VA 50/ 60 Hz
AC: 230 VAC +/-10% / max. 6,5 VA
DC: 11...30 V DC/ max. 4,0 W mit Verpolschutz / with reverse polarity protection
SELV, CLASS II (Limited Power Source)

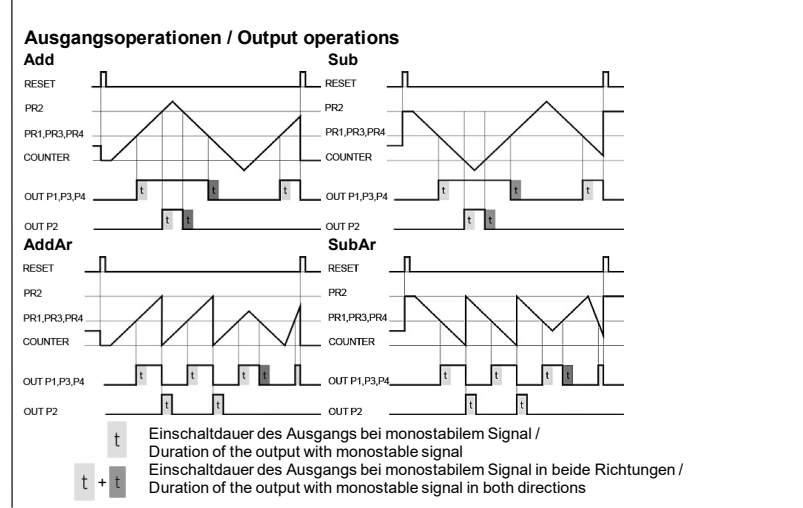
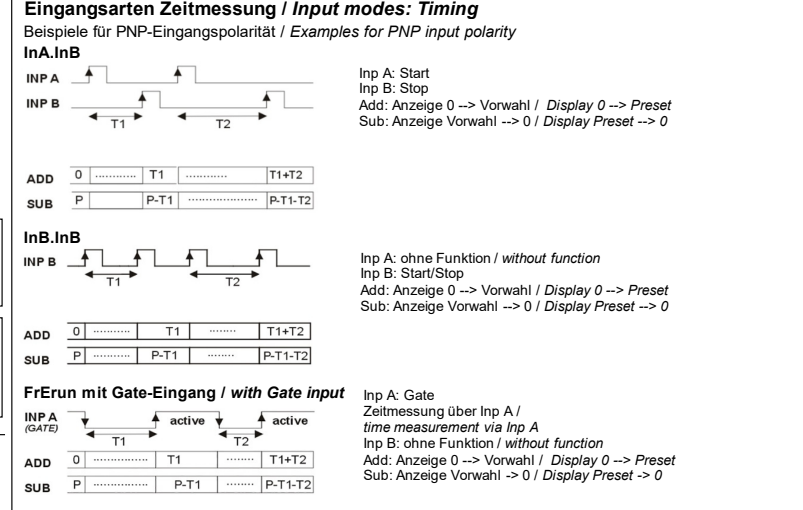
Absicherung extern / ext. Fuse protection: 115 V AC: T 0,125A; 230 V AC: T0,1A; DC: T0,2 A  
Sensorversorgungsspannung / Sensor supply voltage (Spannungsausgang für externe Sensoren) / (Voltage output for external sensors)  
SELV Kreise, Reinforced / doppelte Isolierung / SELV circuits, reinforced / double insulation  
230VAC-Ausführung / version: 24 V DC -40%/+15%, 50 mA  
115VAC-Ausführung / version: 24 V DC -40%/+15%, 40 mA  
DC-Ausführung / version: max. 50 mA  
Spannungsversorgung DC ist durchverbunden / voltage supply DC connected through

**Klimatische Bedingungen / Climatic Conditions**

Betriebstemperatur / Operating temperature	-10°C .. +50°C
Lagertemperatur / Storage temperature	-25°C .. +75°C
Luftfeuchtigkeit: r.F. / Relative humidity RH	93% bei / at +40°C, nicht betaudend / non condensing
Höhe / Altitude	bis 2000 m / to 2000 m
EMV / EMC	Störfestigkeit / Noise immunity mit geschirmten Signal- und Steuerleitungen / with shielded signal and control cables

**Gerätesicherheit / Device safety**

Schutzklasse / Protection class	Schutzklasse / Class 2 (frontseitig / front side)
Nur die Frontseite ist Bedienerberührbar eingestuft. / Only the front side is classified as accessible for the operator.	
Einsatzgebiet / Application area	Verschmutzungsgrad / Soiling level 2 Überspannungskategorie II / over-voltage Category II
Isolation: / Insulation:	Front: Doppelte Isolierung / double insulation Rückseite: / Rear side: Basisisolierung / basic insulation
Signaleingänge und Sensorversorgung: / Signal inputs and sensor power supply: SELV	

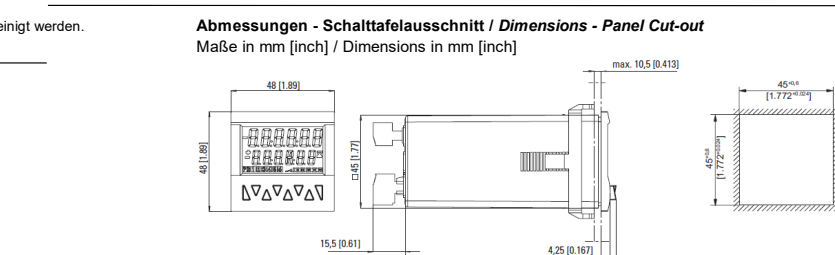


**Mechanische Daten / Mechanical data**

Gehäuse / Housing:	Schalttafel einbaugeschützt nach / Panel mount housing to DIN 43 700, RAL 7021
Gewicht / Weight:	AC: ca. 250 g; DC: ca. 150 g
Schutzart / Protection:	IP65 (frontseitig, nur Gerät / front, device only)
Gehäusematerial / Housing material:	Polycarbonat / Polycarbonate UL94 V-2
Vibrationsfestigkeit	10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6: 30 min in jede Richtung
Vibration resistance	10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6: / 30 min. in each direction
Schockfestigkeit	EN 60068-2-27 100G / 2ms / XYZ 3 mal in jede Richtung
Shock resistance:	EN 60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 times in each direction
Reinigung:	Die Frontseite darf nur mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
Cleaning:	The front of the unit should only be cleaned using a soft damp (water) cloth.

**Zulassungen / Approvals**

CE-konform gemäß: / CE compliant in accordance with  
EMV-Richtlinie 2014/30/EU / EMC Directive 2014/30/EU  
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Low Voltage Directive 2014/35/EU  
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU / RoHS Directive 2011/65/EU  
UKCA-konform gemäß: / UKCA compliant in accordance with  
EMC Regulations S.I. 2016/1091 / EMC Regulations S.I. 2016/1091  
Low Voltage Regulations S.I. 2016/1101 / Low Voltage Regulations S.I. 2016/1101  
RoHS Regulations S.I. 2012/3032 / RoHS Regulations S.I. 2012/3032

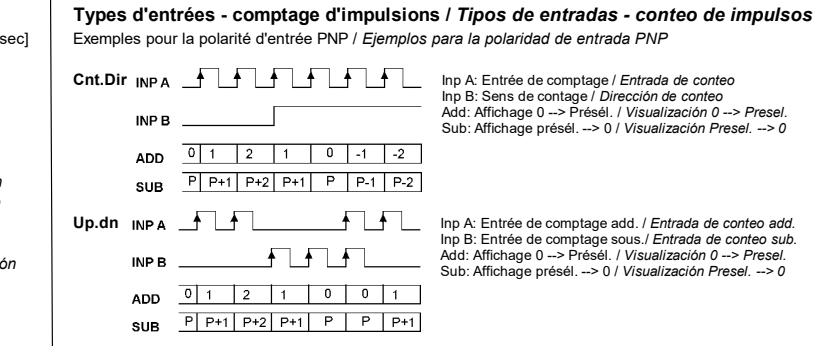
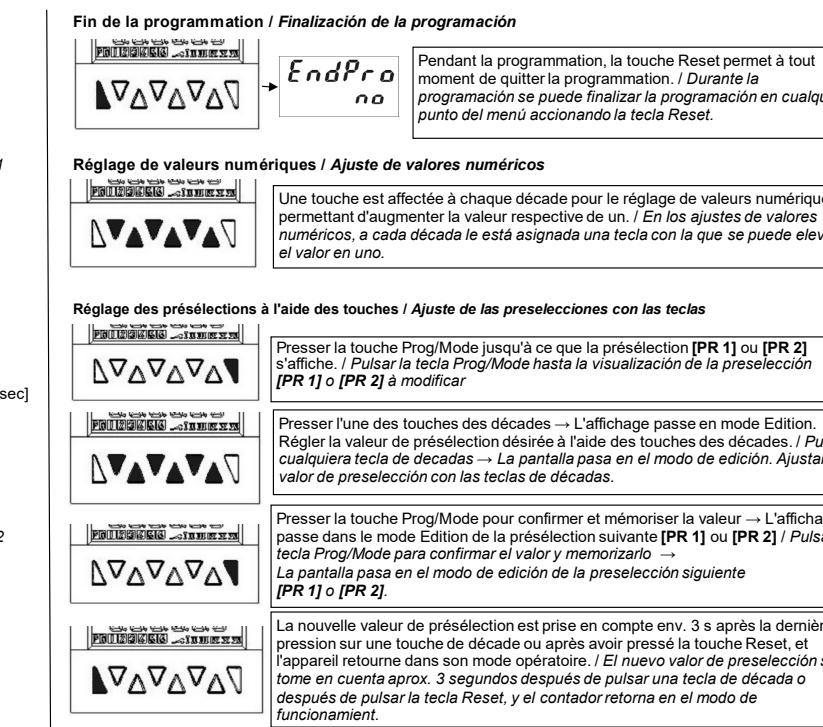
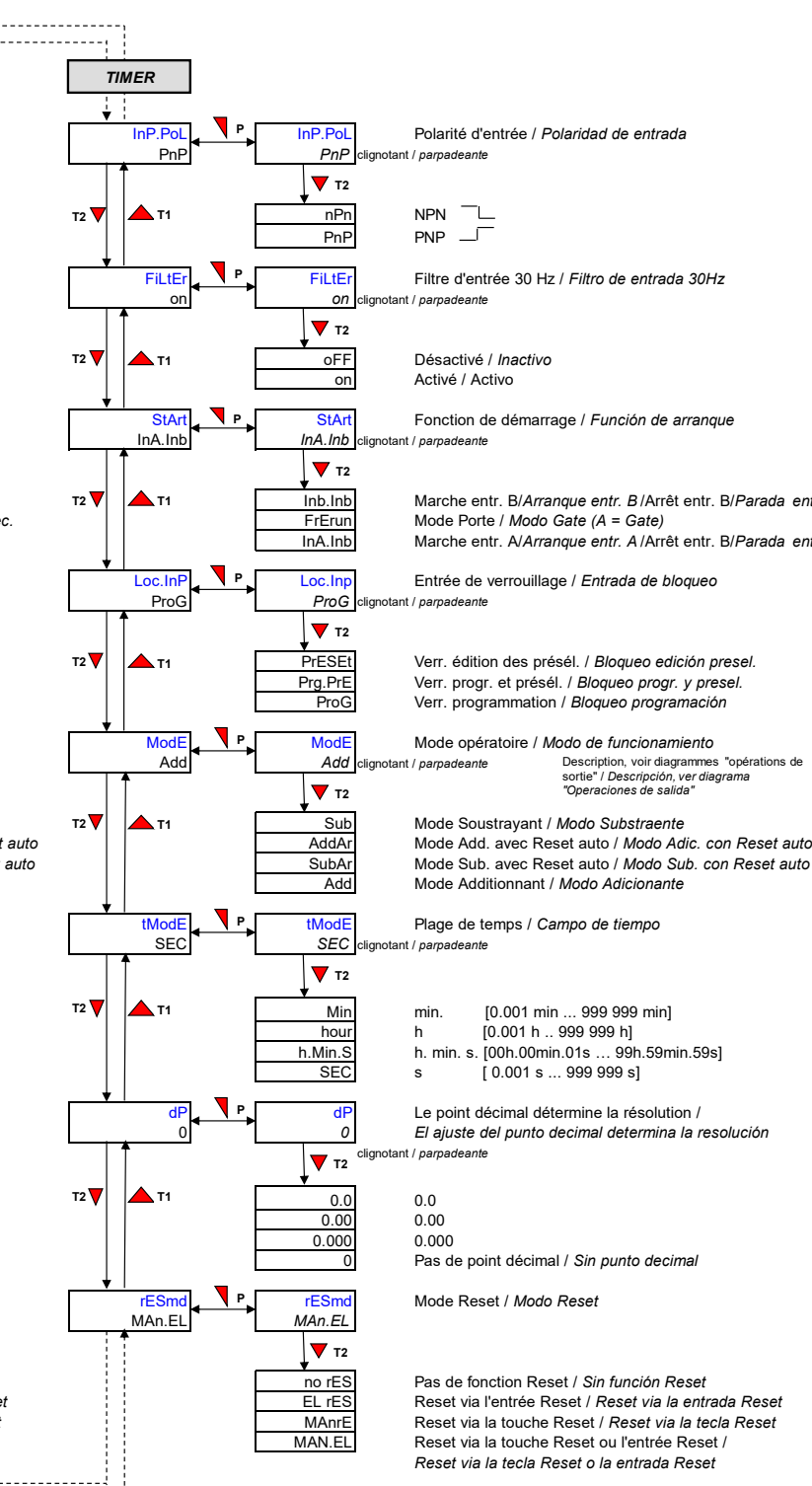
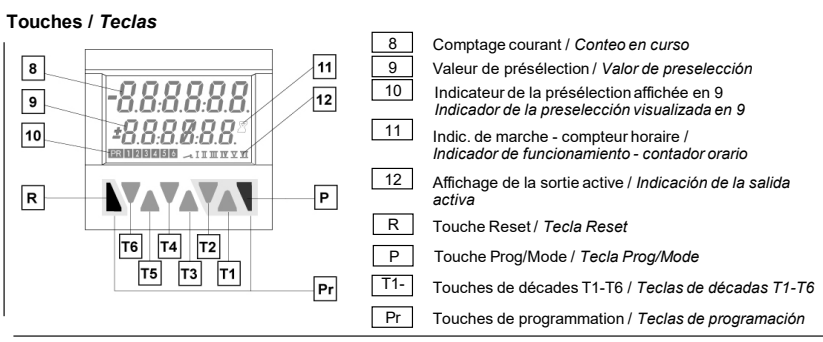
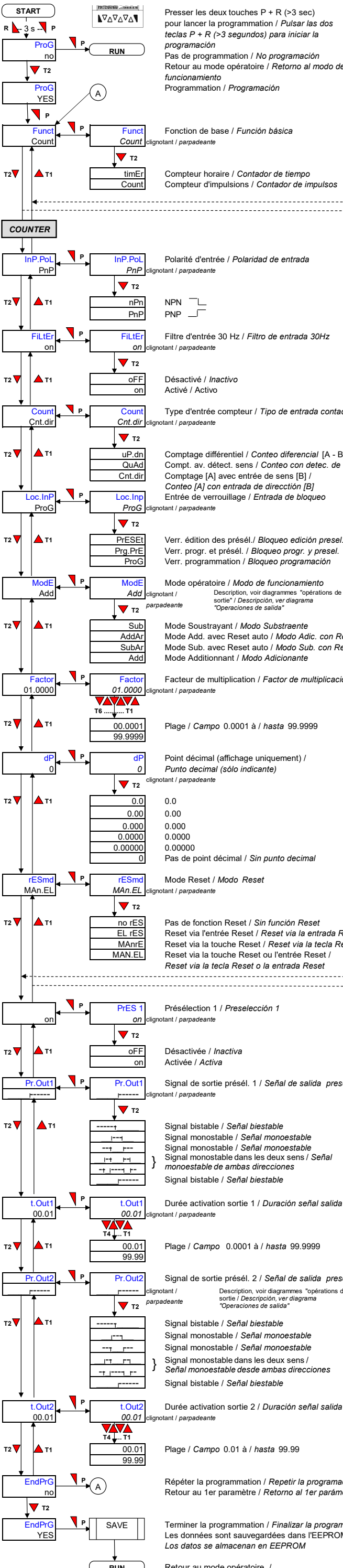


**Bestellschlüssel / Order Code:** 6.908.010X.XA0

Spannungsversorgung / Supply voltage	0 = 230 V AC
	1 = 115 V AC
	3 = 11 ... 30 V DC
LCD-Ausführung / LCD version	0 = nicht hinterleuchtet / no backlighting
	1 = grün hinterleuchtet / green backlighting

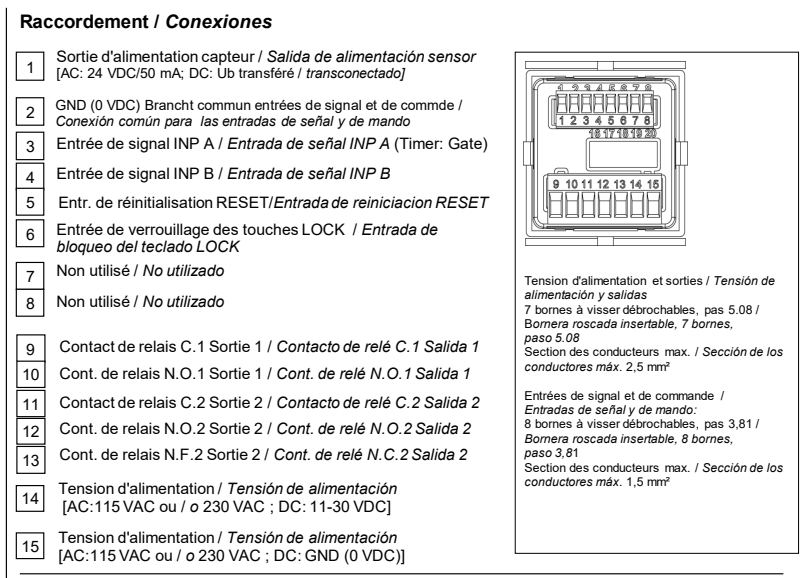
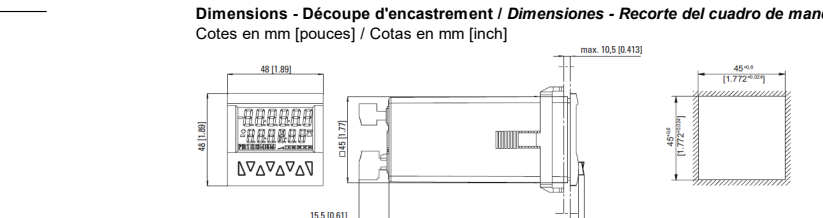
**Kübler Group**  
Fritz Kübler GmbH  
Schuberstrasse 47  
D-78054 Villingen-Schwenningen  
Germany  
Phone: +49 7720 3903-0  
Fax: +49 7720 21564  
info@kuebler.com  
www.kuebler.com





**Caractéristiques mécaniques / Datos mecánicos**  
Boîtier/Carcasa: Boîtier à encastrer selon / Para montaje en cuadro de mando según DIN 43 700, RAL 7021  
AC: env./aprox. 250 g; DC: env./aprox. 150 g  
Protection/Protección: IP65 (en façade, seulement l'appareil / cara frontal, solo el aparato)  
Matière du boîtier / Material de la carcasa: Polycarbonate / Polycarbonato UL94 V-2  
Résist.aux vibrations: 10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6: 30 min dans chaque direction  
Resist.a vibraciones: 10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN60068-2-6: 30 min. en cada dirección  
Résistance aux chocs: EN 60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 fois dans chaque direction  
Resist.a sacudidas: EN 60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 veces en cada dirección  
Nettoyage: Ne nettoyer la face avant qu'avec un chiffon doux humide.  
Limpieza: La parte frontal sólo se puede limpiar con un trapo blando humedecido con agua.

**Homologations / Homologaciones**  
Conformité CE selon / Homologación según CE  
Directive CEM 2014/30/EU / Directiva CEM 2014/30/EU  
Directive Base Tension 2014/35/EU / Directiva Baja Tensión 2014/35/EU  
Directive RoHS 2011/65/EU / Directiva RoHS 2011/65/EU  
Conformité UKCA selon / Homologación según UKCA  
Règlementations CEM S.I. 2016/1091 / Regulaciones CEM S.I. 2016/1091  
Low Voltage Regulations S.I. 2016/1101 / Regulaciones Baja Tensión S.I. 2016/1101  
Reglementations RoHS S.I. 2012/3032 / Regulaciones RoHS S.I. 2012/3032



**Caractéristiques techniques / Datos técnicos**  
Affichage / Pantalla: LCD 2 x 6 digits / dígitos  
Débordement par le haut / Overflow: Clignotant / Parpadeante 1 s  
Débordement par le bas / Underflow: Jusqu'à 1 décade, le compteur ne perd pas d'impulsions / Hasta 1 década el contador no pierde impulsos  
Sauvegarde données/Salvaguardia datos: > 10 ans / años EEPROM

**Compt. d'impulsions / Cont. de impulsos**

Fréq. de comptage / Frec. de conteo	typ./ typ.	5 kHz
Temps de réponse des sorties / Tiempo de respuesta de las salidas		< 15 ms

**Compteur horaire / Contador de tiempo**

Temps min. mesurable / Mínimo tiempo mensurable	500µs
Erreur de mesure / Error de medición	< 100 ppm
Temps de réponse des sorties / Tiempo de respuesta de las salidas	< 10 ms

**Entrées de signal et de commande / Entradas de señal y de mando**  
Circuits SELV, isolation renforcée / double / Circuitos SELV, aislamiento reforzado o doble  
Polarité / Polaridad: Programmable, NPN/PNP commun pour toutes les entrées / Programable, NPN/PNP común para todas las entradas

**Résist. d'entrée / Resist. de entrada**: 5 kOhm  
**Forme des impuls. / Forma de impulsos**: Quelconque / Cualquiera  
**Niveau commutation / Nivel conmutación**: Niveau/Nivel 4-30 V Low: 0...2 V DC; High: 3.5...30 V DC  
**Durée min. de l'imp. sur l'entrée Reset / Duración mín. de l'imp. en la entrada Reset**: 1 ms

**Sortie 1 / Salida 1**: Relais av. contact de fermeture / Relé con contacto de cierre programmable à l'ouverture ou à la fermeture / programable como contacto de apertura o de cierre  
**Fusible préconisé / Fusible requerido**: 3A  
**Tension commut. / Tensión de conmut.**: max. 250 VAC / 110 VDC  
**Courant commut. / Corriente de conmut.**: max. 3 A AC / DC / min. 30 mA DC  
**Puissance commut. / Potencia conmut.**: max. 750 VA / 90 W

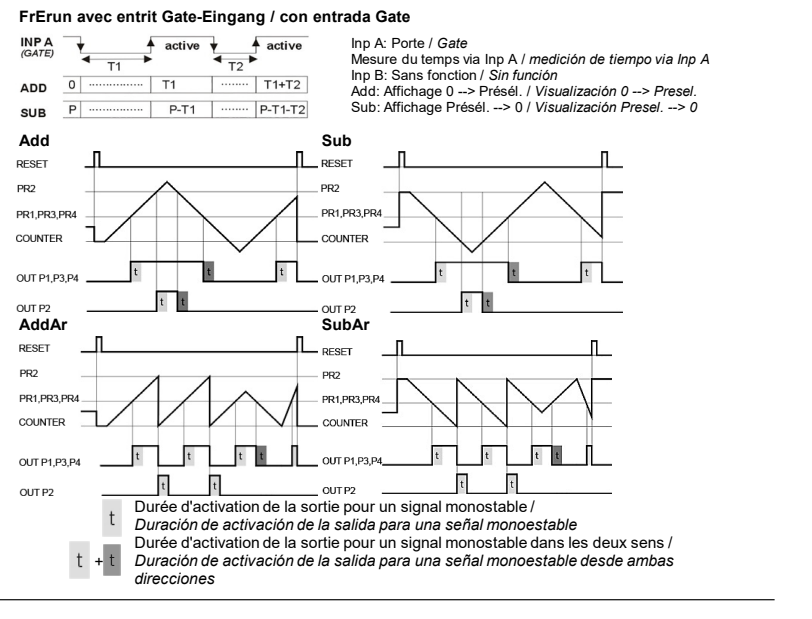
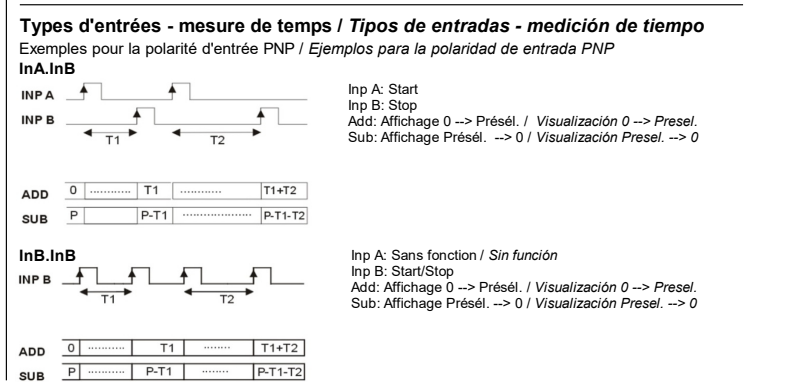
**Durée de vie mécanique (commutations) / Vida mecánica (ciclos de conmutación)**: 2x10<sup>8</sup>  
**Nbre de commutations / Núm. de ciclos de conmutación**: 3 A / 250 V AC 1x10<sup>5</sup>; 3 A / 30 V DC 1x10<sup>5</sup>  
**Sortie 2 / Salida 2**: Relais av. contact inverseur / Relé con contacto inversor  
**Fusible préconisé / Fusible requerido**: 3A  
**Tension commut. / Tensión de conmut.**: max. 250 V AC / 150 V DC  
**Courant commut. / Corriente de conmut.**: max. 3 A AC / DC min. 30 mA DC  
**Puissance commut. / Potencia conmut.**: max. 750 VA / 90 W

**Durée de vie mécanique (commutations) / Vida mecánica (ciclos de conmutación)**: 20x10<sup>8</sup>  
**Nbre de commutations / Núm. de ciclos de conmutación**: 3 A / 250 V AC 5x10<sup>4</sup>; 3 A / 30 V DC 5x10<sup>4</sup>  
**Tension d'alimentation / Tensión de alimentación**: AC: 115 VAC +/-10% / max. 6.5 VA 50/60 Hz  
**Tension de commutation / Tensión de conmutación**: AC: 230 VAC +/-10% / max. 6.5 VA  
**DC**: 11 ... 30 V DC / max. 4.0 W, protection contre l'inversion de la polarité / con protección contra la inversión de la polaridad SELV, CLASS II (Limited Power Source)  
**115 V AC**: T: 0,125A; 230 V AC: T0,1A; DC: T0,2 A

**Protection ext. / Protección ext.**: 115 V AC; T: 0,125A; 230 V AC: T0,1A; DC: T0,2 A  
**Tension d'alimentation pour capteur / Tensión de alimentación de sensor** (Sortie de tension pour sondes externes) / (salida de tensión para sondes externas)  
**Circuits SELV, isolation renforcée / double / Circuitos SELV, aislamiento reforzado o doble**  
**Exécution / Ejecución**: 230VAC: 24 V DC -40%/+15%, 50 mA  
**Exécution / Ejecución**: 115VAC: 24 V DC -40%/+15%, 40 mA  
**Exécution / Ejecución**: DC: max. 50 mA  
Tension d'alim. DC transférée / Tensión de alimentación DC transconectada

**Conditions climatiques / Condiciones climáticas**  
**Temp. de fonctionnement / Temp. de funcionamiento**: -10°C .. +50°C  
**Temp. de stockage / Temp. de almacenamiento**: -25°C .. +75°C  
**Humidité relative / Humedad relativa**: 93% à / a +40°C, sans condensation / sin condensación  
**Altitude / Altura**: jusqu'à 2000 m / hasta 2000 m  
**CEM / CEM**  
**Résistance aux perturbations / Resistencia a interferencias**: avec lignes de signal et de commande blindées / con líneas de señal y de mando blindadas

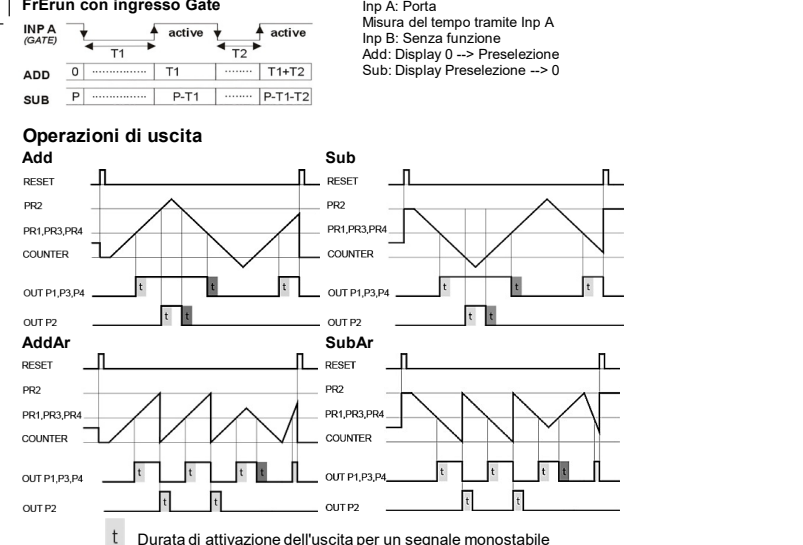
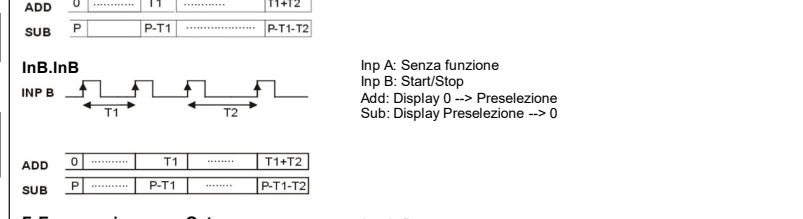
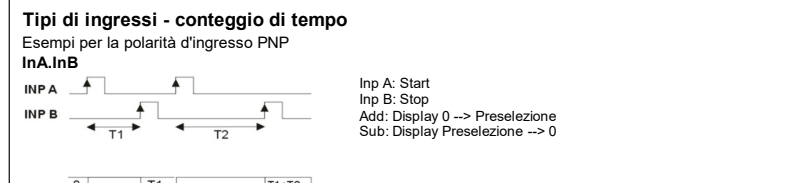
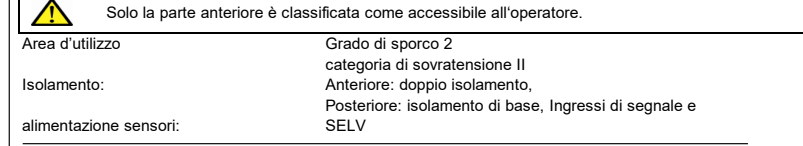
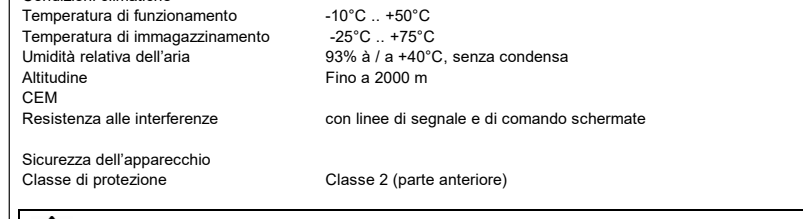
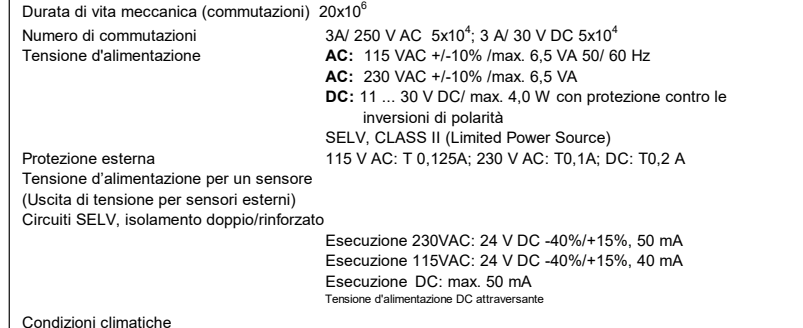
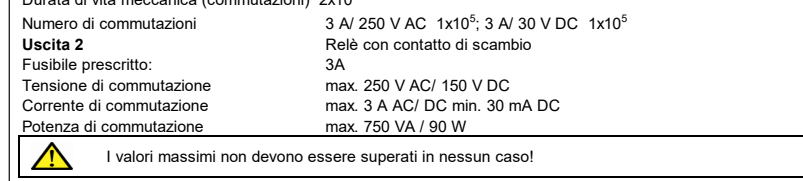
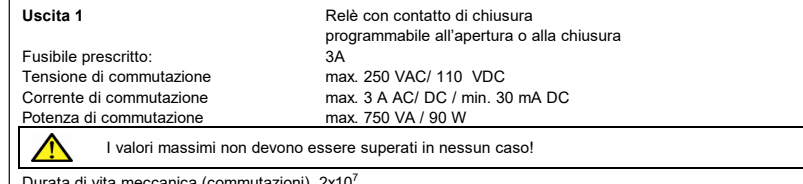
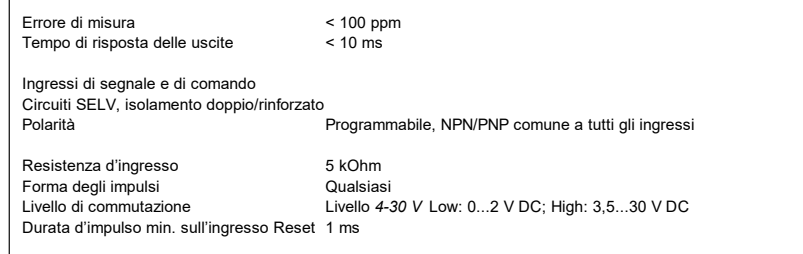
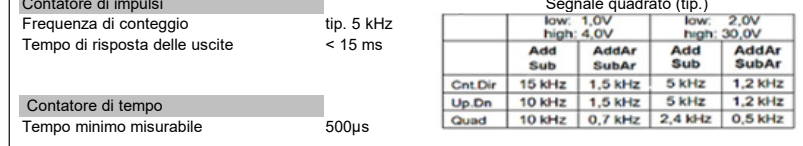
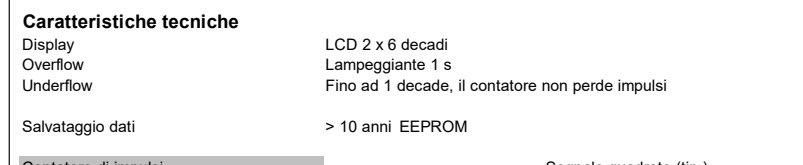
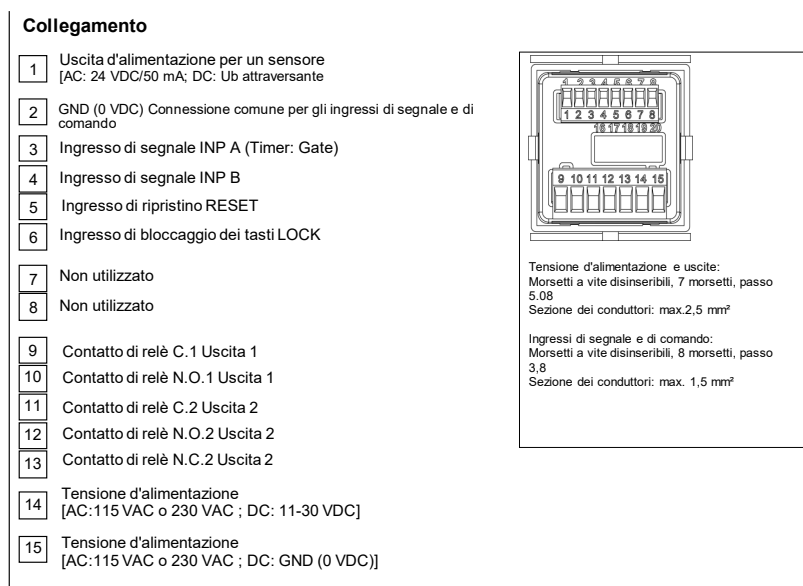
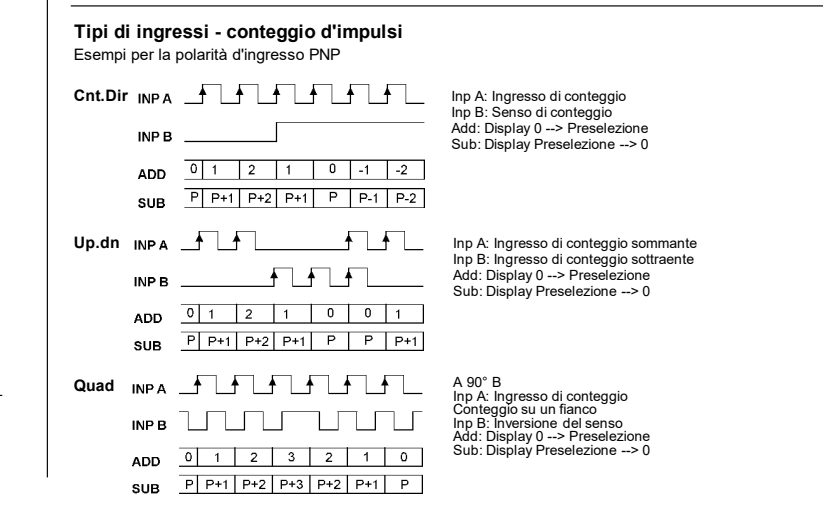
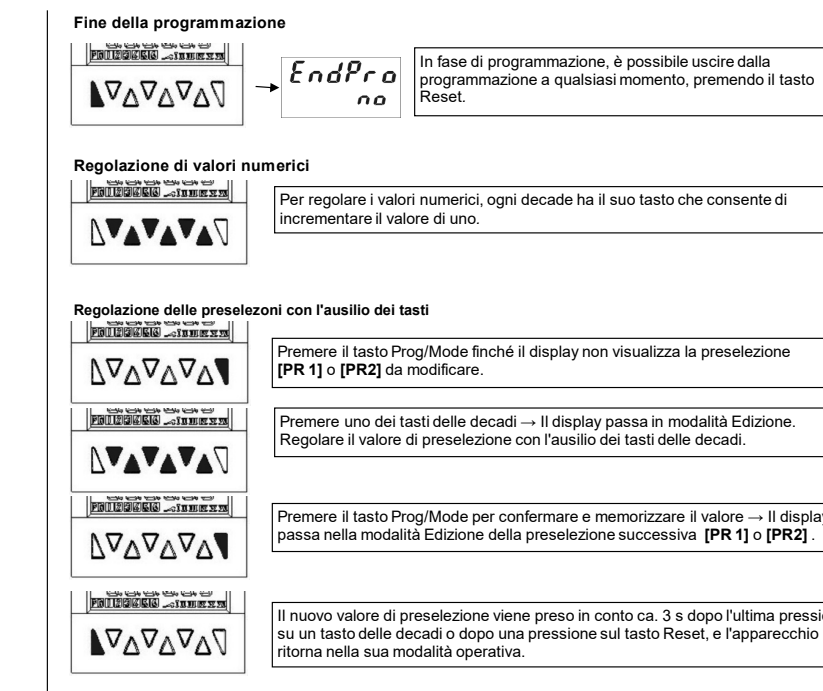
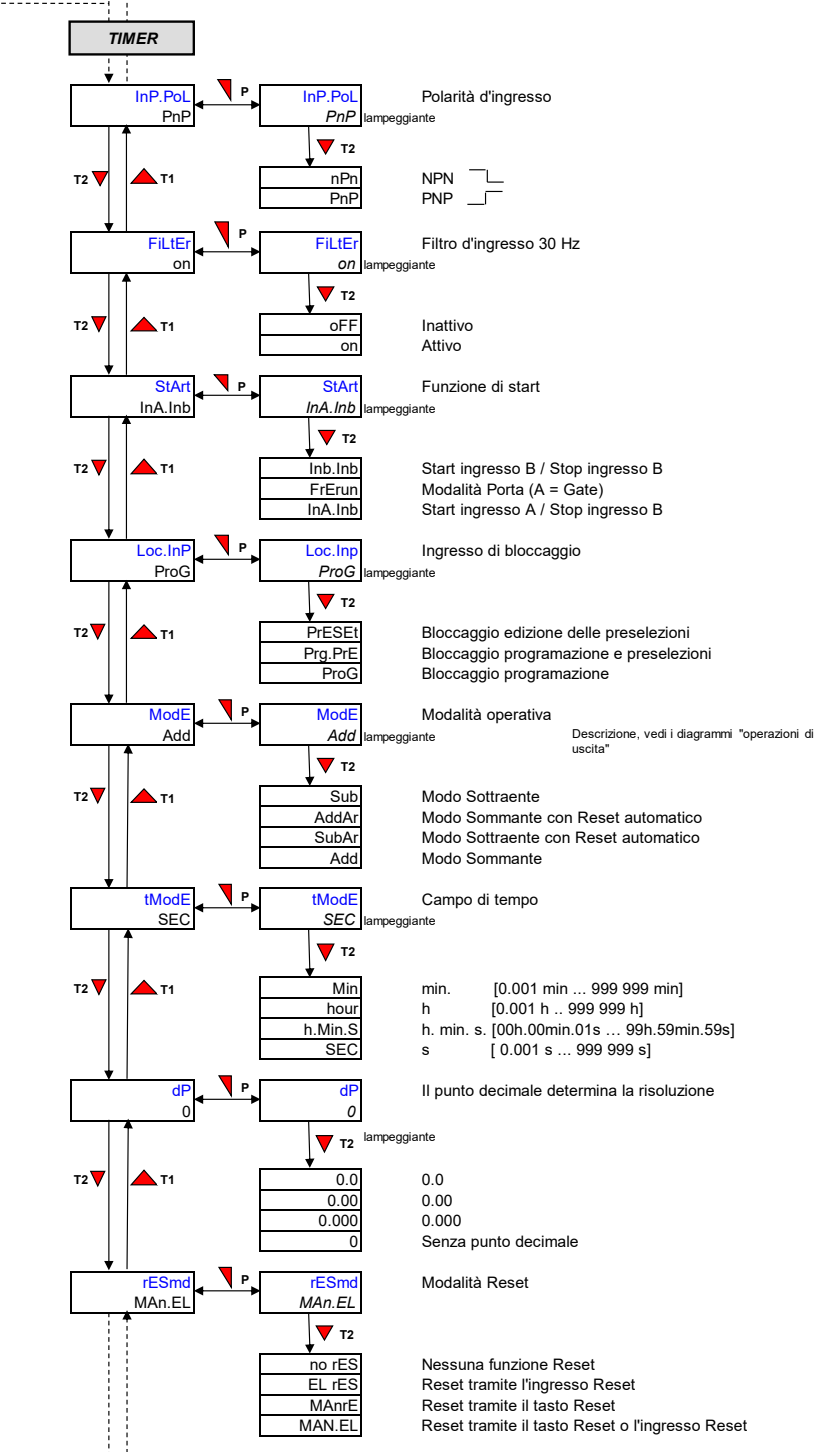
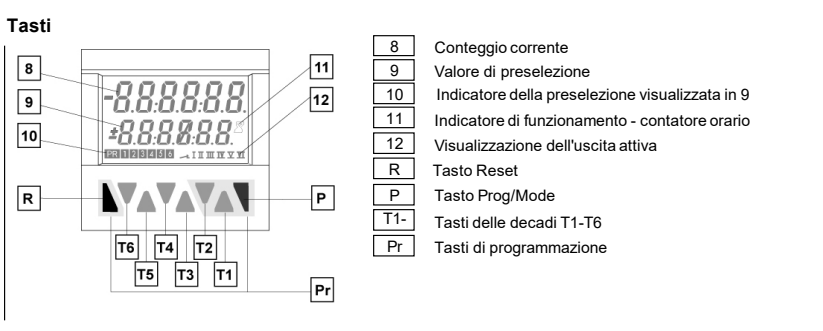
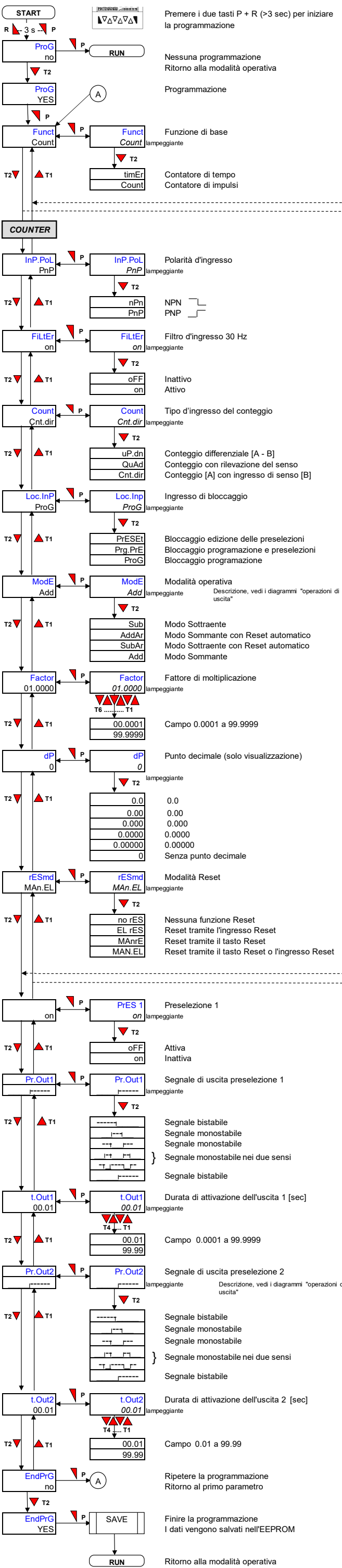
**Sécurité de l'appareil / Seguridad del aparato**  
**Classe de prot. / Clase de protección**: Classe / Clase 2 (face avant / parte delantera)  
**Seule la face avant est classée comme pouvant être touchée par l'opérateur. / Solo la parte delantera está clasificada como accesible para el operador.**  
**Domaine d'utilisation / Campo de trabajo**: Degré de saleté / grado de suciedad 2  
**Isolation / Aislamiento**: catégorie de surtension II / categoría de sobretensión II  
**Face avant : isolation double / Parte delantera: doble aislamiento**  
**Face arrière : isolation de base / Parte trasera: aislamiento básico**  
**Entrées de signal et alimentation sondes / Entradas de señales y alimentación de sensor: SELV**



**Référence de commande / Clave de pedido**: 6.908.010X.XA0  
**Tension d'alimentation / Tensión de alimentación**: 0 = 230 V AC  
1 = 115 V AC  
3 = 11 ... 30 V DC  
**Exécution LCD / Ejecución LCD**: 0 = sans rétroéclairage / sin retroiluminación  
1 = rétroéclairage vert / retroiluminación verde

**Kübler Group**  
Fritz Kübler GmbH  
Schubertstrasse 47  
D-78054 Villingen-Schwenningen  
Germany  
Phone: +49 720 3903-0  
Fax: +49 720 21564  
info@kuebler.com  
www.kuebler.com



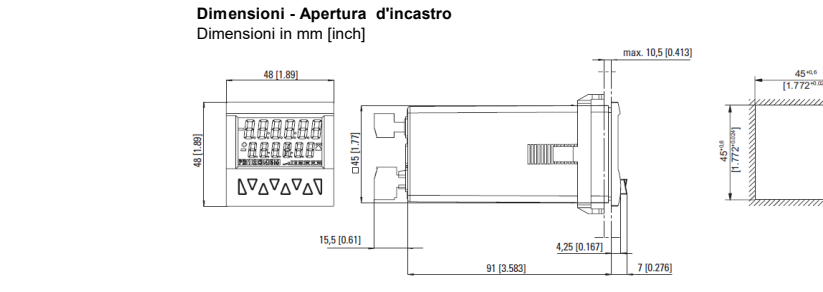


**Caratteristiche meccaniche**

Scatola: Scatola ad incastro secondo DIN 43 700, RAL 7021  
 Peso: AC: ca 250 g; DC: ca. 150 g  
 Protezione: IP65 (frontale, solo l'apparecchio)  
 Materiale della scatola: Policarbonato UL94 V-2  
 Resist. alle vibrazioni: 10 - 55 Hz / 1 mm / XYZ EN 60068-2-6; 30 min in ogni direzione  
 Resist. agli urti: EN 60068-2-27 100G / 2ms / XYZ / 3 volte in ogni direzione  
 Pulizia: Per la pulizia della parte anteriore, utilizzare solo uno straccio morbido ed umido.

**Omologazioni**

Conformità CE secondo  
 Direttiva CEM 2014/30/EU  
 Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU  
 Direttiva RoHS 2011/65/EU  
 Conformità UKCA secondo  
 Normative CEM S.I. 2016/1091  
 Normative Bassa Tensione S.I. 2016/1101  
 Normative RoHS S.I. 2012/3032



**Codificazione per l'ordinazione:**  
 6.908.010X.XA0

Tensione d'alimentazione  
 0 = 230 V AC  
 1 = 115 V AC  
 3 = 11 ... 30 V DC

Esecuzione LCD  
 0 = senza retroilluminazione  
 1 = retroilluminazione verde

**Kübler Group**  
**Fritz Kübler GmbH**  
 Schubertstrasse 47  
 D-78054 Villingen-Schwenningen  
 Germany  
 Phone: +49 7720 3903-0  
 Fax: +49 7720 21564  
 info@kuebler.com  
 www.kuebler.com



## Codix 908 DEUTSCH

### Vorwort

Lesen Sie vor der Montage und der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Betriebs-sicherheit alle Warnungen und Hinweise. Wenn das Gerät nicht nach dieser Bedienungsanleitung benutzt wird, kann der vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden.

### Sicherheits- und Warnhinweise

- Benutzen Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung. Defekte oder beschädigte Geräte müssen unverzüglich vom Netz getrennt und außer Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Benutzen Sie den Reparaturservice des Herstellers.
- Schließen Sie das Gerät nur an die vorgesehenen Strom-netze an.
- Die Sicherheit des Systems in welches das Gerät integriert wird, ist in der Verantwortung des Einrichters.
- Trennen Sie für Installations- und Wartungsarbeiten sämtliche Stromkreise.
- Verwenden Sie nur für Ihr Land zugelassene, für Ihre Tem-peratur- und Leistungsbereich ausgelegte Kabel.
- Installations- und Servicearbeiten dürfen nur von einer Fach-kraft ausgeführt werden.
- Das Gerät muss zwingend mit externen, zugelassenen Sicherungen abgesichert werden. Den Wert entnehmen Sie den technischen Daten.

Das auf dem Gerät verwendete Symbol soll darauf hin-weisen, dass es Gefahren gibt, auf die in dieser Anleitung hingewiesen wird.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Vorwahlzähler erfasst Impulse, Zeiten und Frequenzen bis max. 5 kHz typ. und bietet eine Vielzahl verschiedener Betriebs-arten. Gleichzeitig verarbeitet der Vorwahlzähler programmierte Vorwahlen. Jeder dieser getriggerte Gebräuch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Einsatzbereich dieses Geräts liegt in industriellen Prozessen und Steuerungen von Fertigungs-straßen der Metall-, Holz-, Kunststoff-, Papier-, Glas- und Textilindustrie u.ä.. Überspannungen auf den Schraubklemmen des Geräts müs-sen auf den Wert der Überspannungskategorie II begrenzt sein. Das Gerät darf nur im ordnungsgemäß eingebauten Zustand und entsprechend dem Kapitel „Technische Daten“ betrieben werden.

Das Gerät ist nicht geeignet für den explosions-geschützten Bereich und den Einsatzbereichen, die in EN 61010 Teil 1 aus-geschlossen sind. Wird das Gerät zur Überwachung von Maschi-nen oder Ablaufprozessen eingesetzt, bei denen infolge eines Ausfalls oder Fehlbetriebung des Gerätes eine Beschädigung der Maschine oder ein Unfall des Bedienungspersonals möglich ist, dann müssen Sie entsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen.

Das Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen konzipiert. Bei Einhaltung der technischen Daten kann das Gerät aber auch im Außenbereich verwendet werden. Achten Sie hierbei aber auch auf einen angemessenen UV-Schutz.

### Schalttafel einbau

**VORSICHT**
Montieren Sie das Gerät entfernt von Wärmequellen und vermeiden Sie direkten Kontakt mit ätzenden Flüssigkeiten, heißem Dampf oder ähnlichen. Es muss sichergestellt werden, dass umlaufend um das Gerät 10 mm Umlüftung vorhanden ist. Das Gerät muss so einrichtet werden, dass die Anschluss-klemmen von einem Bediener unzugänglich und nicht berühr-bar sind. Beachten Sie beim Einbau, dass nur die Frontseite als Bedienerberührbar eingestuft ist.

### Montageanleitung

- Befestigungsrahmen vom Gerät abziehen.
- Gerät von vorne in den Schalttafelabschnitt einsetzen und auf korrekten Sitz der Frontrahmendeckung achten.
- Befestigungsrahmen von hinten auf das Gehäuse aufschieben, bis die Federbügel unter Spannung stehen und die Rastnasen oben und unten eingerastet sind.

Hinweis: Bei fachgerechtem Einbau kann frontseitig IP65 erreicht werden.

### Elektrische Installation

#### GEFAHR

Trennen Sie vor Installations- oder Wartungsarbeiten das Gerät von allen Spannungsquellen und stellen Sie sicher, dass keine UHR-, GEFÄHRLICHEN Spannungen mehr vorhanden sind. AC-Versorgte Geräte dürfen nur über einen Schalter oder Leistungsschalter mit dem Niederspannungsnetz verbunden werden, welcher in der Nähe des Gerätes installiert und als die einzige Trennung für die Stromversorgung des Gerätes ist. Installations- oder Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden und müssen nach den zutref-fenden nationalen und internationalen Standards erfolgen. Es muss darauf geachtet werden, dass sämtliche Klein-Leistungen, welche in das Gerät gehen oder aus dem Gerät kommen durch doppelte bzw. verstärkte Isolation von gef-ährlichen, stromführenden Leitungen getrennt sind (SELV Kreise).

#### GEFAHR

Das Gerät muss für den ordnungsgemäßen Betrieb extern abgesichert werden. Hinweise für die vorgeschriebenen Si-cherungen finden Sie unter den Technischen Daten. Die Relaisausgänge sind geräteintern nicht gesichert. Ohne entsprechende Absicherung der Relaisausgänge kann es zu unerwünschter Wärmeentwicklung oder sogar zum Brand kommen. Die Relaisausgänge sind vom Errichter der Anlage extern abzuschirmen. Es muss auch im Fehlerfall sichergestellt sein, dass die in den Technischen Daten angegebenen Daten auf keinen Umständen überschritten werden.

Bei der Installation muss darauf geachtet werden, dass die Versor-gungsspannung und Beschaltung der Ausgangskontakte von der gleichen Netzspannung und Leistung hergeleitet werden. Die Spannung von 250V nicht überschritten wird. Leitungen und deren Isolierungen müssen dem vorgesehenen Temperatur- und Spannungsbereich entsprechen. Für die Be-schaffenheit der Leitungen sind die zutreffenden Standards des Landes anzuwenden. Die technischen Daten sind für die spezifi-schen Anforderungen zu berücksichtigen. Die zulässigen Quer-schnitte für die Schraubbefestigungen finden Sie in den techni-schen Daten.

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme den korrekten und festen Sitz der Leitungen. Nicht benutzte Schraubklemmen müssen bis zur Beschlag eingeschraubt werden damit sich diese nicht lösen und verlieren. Das Gerät ist für die Überspannungskategorie II ausgelegt. Wenn nicht ausgeschlossen werden kann, dass höhere transiente Über-spannungen auftreten können, müssen zusätzliche Schutzmass-nahmen installiert werden, welche die Überspannung auf die Werte der CAT II begrenzen.

### Hinweise zur Störsicherheit

Alle Anschlüsse sind gegenüber äußere Störeinflüsse geschützt. Der Einsatzort ist zu wählen, dass induktive oder kapazitive Stö-rungen nicht auf das Gerät oder dessen Anschlussleitungen ein-wirken können! Durch geeignete Kabelführung und Verdrähtung können Störeinflüsse (z.B. von Schaltnetzteilen, Motoren, getak-telte Reglern oder Schützen) vermindert werden.

### Erforderliche Maßnahmen:

Für Signal- und Steuerleitungen nur geschirmtes Kabel ver-wenden. Kabelschirm beidseitig auflegen. Liztenquerschnitt der Kabel mit 0,14 mm². Der Anschluss der Abschirmung an den Potentialausgleich muss so kurz wie möglich und großflächig (niederimpedant) erfolgen. Verbinden Sie die Abschirmungen nur mit der Schalttafel, wenn diese auch geerdet ist. Das Gerät muss in dem höchst großen Abstand von Leitungen ein-gebaut werden, die mit Störungen belastet sind. Leitungsführungen parallel zu Energieleitungen vermeiden. Leitungen und deren Isolierungen müssen dem vorgesehenen Temperatur- und Spannungsbereich bereich entsprechen.

### Reinigung und Wartung

Die Frontseite darf nur mit einem weichen, mit Wasser angefeuch-teten Tuch gereinigt werden. Eine Reinigung der eingebauten Rückseite ist nicht vorgesehen und obliegt der Verantwortung des Servicepersonals oder Installateurs.

Bei einem normalen Betrieb ist dieses Gerät wartungsfrei. Sollte das Gerät wiedererwartend nicht ordnungsgemäß funktionieren, muss das Gerät an den Hersteller oder Lieferanten geschickt wer-den. Ein eigenmächtiges öffnen und instand setzen ist nicht vorge-sehen und kann den ursprünglichen Schutz beeinträchtigen.

**Beschreibung**
6-stellige Multifunktions- LCD-Anzeige
Gut ablesbare 2-zeilige LCD-Anzeige mit Symbolen für die ange-zeigte Vorwahl und den Zustand des Ausgangs
Gleichzeitige Anzeige des Istwert und der Vorwahl.
Ausführung ohne/mit hintergrundbeleuchtetem Display
Add./Subtr. Vorwahlzähler mit einer Vorwahl
Relaisausgang
Einfache Programmierung
Einfache Einstellung der Vorwahl über die Fronttasten.
Impuls- oder Zeit- bzw. Betriebsstundenvorwahlzähler
Multiplikationsfaktor (00.0001 .. 99.9999) für Impulszähler.

**Eingangsarten:**
Impulszähler: dir, AS, PP
Zeitzähler: FrErUn, tcCAB, tcCbb

**Ausgangsoperationen:**
rS0, rSP2, rSA0, rSAP2
RESET-Mode
Tastaluvverriegelung (Lock)
Spannungsversorgung 115/230 VAC oder 11 .. 30 VDC

## Codix 908 ENGLISH

### Preface

Please read this instruction manual entirely and carefully be-fore installation and start-up. Please observe all warnings and advice, both for your own safety and for general plant safety. If the device is not used in accordance with this instruction manual, then the intended protection can be impaired.

### Safety Instructions and Warnings

- Please use the device only if its technical condition is per-fect. It should be used only for its intended purpose. Please bear in mind safety aspects and potential dangers and adhere to the operating instructions at all times. Defective or damaged devices should be disconnected from the mains immediately and taken out of operation.
- The device shall not be opened. Use the repair service of the manufacturer.
- Only connect the device to the electricity networks provided to that purpose.
- The safety of the system in which the device is integrated is the responsibility of the installer.
- Disconnect all electricity networks prior to any installation or maintenance work.
- Use exclusively cables approved in your country and desig-ned for your temperature and power ranges.
- Installation and service work shall be carried out exclusively by qualified personnel.
- The device must compulsorily be protected with approved external fuses. The value of these fuses can be found in the technical information.

This symbol is used on the device to remind of the existence of dangers, which are referred to in this manual.

### Use according to the intended purpose

The preset counter detects and measures pulses, times and fre-quencies up to max. 5 kHz and offers a wide variety of different operating modes. At the same time, the preset counter processes programmed presets. Use for any purpose over and beyond this will be done as not in accordance with its intended purpose and thus not complying with the requirements. The application area for this device lies in industrial processes and controls, in the fields of manufacturing lines for the metal, wood, plastics, paper, glass, textile and other like industries. Over-vol-tages of the device must be kept within the limits of Over-voltage Category II. The device must only be operated when mounted in a panel in the correct way and in accordance with the section "Technical Data".

The device is not suitable for use in hazardous areas and for areas excluded in EN 61010 Part 1. If the device is used to moni-tor machines or processes in which, in the event of a failure of the device or an error made by the operator, there might be the risk of damaging the machine or causing an accident to the operators, it is your responsibility to take the appropriate safety measures.

The device has been designed for indoor operation. It may never-theless be used outdoors, provided the technical data is adhered to. In this case, take care to provide suitable UV protection.

### Mounting in a control panel

#### CAUTION

Mount the device away from heat sources and avoid direct contact with corrosive steam or similar. Provide a free space of 10 mm all around the device for its ventilation.

The device should be mounted so that the terminals are out of the reach of the operator and cannot be touched by him. When mounting the device, consider the fact that only the front side is classified as accessible for the operator.

### Mounting instructions

- Remove the mounting clip from the device.
- Insert the device from the front into the panel cut-out, ensuring the front-panel gasket is correctly seated.
- Slide the fixing clip from the rear onto the housing, until the spring clamps are under tension and the upper and lower lat-ching lugs have snapped into place.

In case of proper installation, IP65 can be reached on the front side.

### Electrical Installation

#### ! DANGER

The device must be disconnected from any power supply prior to any installation or maintenance work. Make sure that no more voltages IABLE TO CAUSE AN ELECTROCUTION are present.

Only devices which are not connected to the low-voltage network via a switch or circuit breaker installed close to the device and marked as their disconnecting device. Installation or maintenance work must only be carried out by qualified personnel and in compliance with the applicable standards and regulations.

Take care to separate all extra-low voltages entering or exiting the device from hazardous electrical conductors by means of a double or reinforced insulation (SELV circuits).

#### ! DANGER

The device must be protected externally for its proper opera-tion. Information about the prescribed fuses can be found in the technical information. The relay outputs are not protected internally in the device. When the protection of the relay outputs, undesired heat development or even fire may occur. The relay outputs must be protected externally by the manufacturer of the plant. It must also be made sure that, even in case of a malfunction, the values stated in the technical data are under no circum-stances exceeded.

During installation, make sure that the supply voltage and the wiring of the output contacts are both fed from the same mains phase, in order not to exceed the maximum permitted voltage of 250 V.

The cables and their insulation must be designed for the planned temperature and voltage ranges. Regarding the type of the cables, adhere to the applicable standards of the country and of the plant. The scope is also allowed for the screw terminals can be found in the technical data.

Before starting the device, check the cables for proper wiring and tightening. The screws of unused screw terminals must be screw-ed to the stop, so that they cannot loosen and get lost. When the device has been designed for overvoltage category II, if high-er transient voltages cannot be excluded, additional protection measures must be taken in order to limit the overvoltage to the values of CAT II.

### Advice on noise immunity

All connections are protected against external sources of inter-ference. The installation location should be chosen so that inductive or capacitive interference does not affect the device or its connect-ing lines! Interference (e.g. from switch-mode power supplies, motors, locked controllers or contactors) can be reduced by means of appropriate cable routing and wiring.

### Measures to be taken:

Use only shielded cable for signal and control lines. Connect cable shield at both ends. The conductor cross-section of the cables should be a minimum of 0,14 mm². The shield connection to the equipotential bonding should be as short as possible and with a contact area as large as possible (low-impedance). Only connect the shields to the control panel, if the latter is also earthed. Install the device as far away as possible from noise-containing cables.

Avoid routing signal or control cables parallel to power lines. Cables and their insulation should be in accordance with the inter-nded temperature and voltage ranges.

### Cleaning and maintenance

The front side of the unit should only be cleaned using a soft damp (water!) cloth. Cleaning of the embedded rear side is not planned and is the responsibility of the service personnel or of the installer.

In normal operation, this device is maintenance-free. Should the device nevertheless not operate properly, it must be sent back to the manufacturer or to the supplier. Opening and repairing the device by the user is not allowed and can adversely affect the original protection level.

### Description

6-digit multifunction LCD display
Easy-to-read 2-line LCD display with annunciators for both the displayed preset and the status of the output.
Simultaneous display of the actual value and of the preset
Versions with/without backlit display
Add./Sub. Preset counter with one preset
Relay output
Easy to programme
Simple preset entry via the front keys
Pulse Counter or Timer/Hour Meter
Multiplication factor (00.0001 .. 99.9999) for pulse counter

**Input modes:**
Pulse counter: dir, AS, PP
Timer: FrErUn, tcCAB, tcCbb

**Output operations:**
rS0, rSP2, rSA0, rSAP2
RESET-Mode
Key lockout (lock)
Supply voltage: 115/230 VAC or 11 .. 30 VDC

## Codix 908 FRANÇAIS

### Introduction

Lisez entièrement et attentivement ces instructions d'utili-sation avant le montage et la mise en service. Pour votre propre sécurité, ainsi que pour la sécurité de fonctionnement, respectez tous les avertissements et indications. Une utili-sation de l'appareil non conforme à ces instructions peut affecter la protection prévue.

### Instructions de sécurité et avertissements

- N'utilisez cet appareil que s'il est techniquement en parfait état, de manière conforme à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des risques, et dans le respect de ces instructions d'utilisation. Un appareil défectueux ou endommagé doit être décon-necté du réseau immédiatement et mis hors service.
- Il est interdit d'ouvrir l'appareil. Faites appel au service de dépannage du constructeur.
- Ne raccorder l'appareil qu'aux réseaux électriques prévus à cet effet.
- La sécurité du système dans lequel l'appareil est intégré est de la responsabilité de l'installateur.
- Déconnecter tous les réseaux électriques avant de procé-der à des travaux d'installation et de maintenance.
- N'utiliser que des câbles homologués dans votre pays et conçus pour les plages de températures et de puissances prévues.
- Les travaux d'installation et d'entretien ne peuvent être réa-lisés que par des spécialistes.
- Appareil dont les avertissements et indications ne sont pas des fusibles externes homologués. Le calibre de ces fusibles est indiqué dans les caractéristiques techniques.

Ce symbole, apposé sur l'appareil, indique l'existence de risques mentionnés dans cette notice.

### Utilisation conforme

Le compteur à présélection compte des impulsions, des temps jusqu'à typiquement 5 kHz, et il offre de nombreux modes opéré-atoires différents. Le compteur à présélection utilise dans le même temps des présélections programmées. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination. Cet appareil trouve son application dans les process et les commandes indus-triels dans les domaines des chaînes de fabrication des industries du métal, du bois, des matières plastiques, du papier, du verre, des textiles, etc. Les surtensions aux bornes à visser de l'appareil doivent être limitées à la valeur de la catégorie de surtension II. L'appareil ne doit être utilisé que s'il a été encadré dans les règles de l'art, et conformément au chapitre « Caractéristiques techniques ». L'appareil ne convient pas pour des zones présentant des ris-ques d'explosion, ni pour les domaines d'utilisation exclus par la norme EN 61010 Partie 1. Si l'appareil est mis en œuvre pour la surveillance de machines ou de processus où, en cas de panne ou d'une erreur de manipulation l'appareil, peuvent apparaître des risques de dommages à la machine ou d'accidents pour les opérateurs, il vous appartient de prendre les mesures de sécurité appropriées.

L'appareil a été conçu pour une utilisation à l'intérieur. Il peut cependant être utilisé à l'extérieur, à la condition de respecter les caractéristiques techniques. Il faut alors veiller à lui assurer une protection appropriée contre le rayonnement UV.

### Montage encadré

#### PRUDENCE

Montez l'appareil loin de toute source de chaleur et évitez tout contact direct avec des liquides corrosifs, de la vapeur d'eau ou des substances corrosives. Veillez à laisser un espace de 10 mm tout autour de l'appareil pour permettre sa ventilation. L'appareil doit être monté de sorte à rendre impossible tout accès aux bornes de raccordement pour l'opérateur. Lors du montage, tenir compte du fait que seule la face avant est classée comme accessible à l'opérateur.

### Instructions de montage

- Retirer le cadre de fixation de l'appareil.
- Introduire l'appareil par l'avant dans la découpe d'encastrement du panneau et veiller à ce que le joint du cadre avant soit correctement en place.
- Glisser par l'arrière le cadre de fixation sur le boîtier de l'appareil jusqu'à ce que les étriers élastiques soient comprimés et que les ergots soient encliquetés.

Nota : en cas de montage correct, il est possible d'atteindre IP65 en face avant.

### Installation électrique

#### ! DANGER

Avant tout travail d'installation ou de maintenance, déconner l'appareil de toutes les sources d'alimentation et s'assurer de l'absence de toute TENSION POUVANT OCCASIONNER des risques d'ÉLECTROCUTION.

Les appareils alimentés en courant alternatif ne peuvent être reliés au réseau basse tension que par l'intermédiaire d'un interrupteur ou d'un sectionneur de puissance installé à proximité de l'appareil et repéré comme le dispositif de coupure de cet appareil. Les travaux d'installation ou de maintenance doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes nationales et internationales applicables. Il faut veiller à séparer l'ensemble des basses tensions qui créent des dangers à l'intérieur du boîtier de celui des lignes électriques dangereuses au moyen d'une isolation double ou renforcée (circuits SELV).

#### ! DANGER

Pour son bon fonctionnement, l'appareil doit être protégé par des fusibles externes. Les fusibles préconisés sont indiqués dans les caractéristiques techniques.

Les sorties par relais ne sont pas protégées à l'intérieur de l'appareil. L'absence de protection des sorties par relais au moyen de fusibles appropriés peut entraîner un dégagement de chaleur indésirable, voire un incendie. Les sorties par relais sont à protéger extérieurement par le constructeur de l'installation. Il faut veiller à ne dépasser en aucun cas, même temporairement, les valeurs indiquées dans les caractéristi-ques techniques.

Il faut veiller, lors de l'installation, à ce que la tension d'alimen-tation et le câblage des contacts de sortie soient alimentés par la même phase et de manière à ne pas dépasser la tension maximale de 250V.

Les câbles et leurs isolations doivent correspondre aux plages de température et de tension prévues. Pour la nature des câbles, se conformer aux normes applicables pour le pays et pour l'installa-tion. Le scope est également autorisé pour les bornes à vis indiquées dans les caractéristiques techniques. Avant la mise en service de l'appareil, vérifier le bon raccordement et la bonne fixation des câbles. Les vis des bornes inutilisées doi-vent être vissées à fond et serrées afin qu'elles ne puissent pas se desserrer et se perdre. L'appareil a été conçu pour la catégorie de surtension II. Si l'ap-parition de surtensions transitoires plus élevées ne peut pas être exclue, il convient de mettre en place des mesures de protection complémentaires qui limiteront les surtensions aux valeurs de la CAT II.

Indications quant à la résistance aux perturbations
Tous les raccordements sont protégés contre les perturbations ex-ternes. Chaque type de perturbation de sorte que des perturbations inductives ou capacitives ne puissent pas affecter l'appareil ou les câbles raccordés à celui-ci! Un tracé de câblage approprié permet de réduire les perturbations (dues p. ex. à des alimentations à commutation, des moteurs, des variateurs ou des contacteurs cycloés).

Mesures à prendre :
N'utiliser que du câble blindé pour les lignes de signal et de commande. Raccorder le blindage des deux côtés. Section de la tresse des conducteurs admissibles pour le pays et pour l'installa-tion. La liaison du blindage à la compensation de potentiel doit être aussi courte que possible et s'effectuer sur une grande surface (basse impédance). Ne relier les blindages au panneau que si celui-ci est aussi mis à terre. L'appareil doit être encadré aussi loin que possible de lignes sou-mises à des perturbations. Éviter de poser les conducteurs en parallèle avec des conducteurs d'énergie. Les conducteurs et les isolations de ceux-ci doivent correspondre aux plages de température et de tension prévues.

Nettoyage et entretien
Ne nettoyer la face avant qu'avec un chiffon doux humide. Aucun nettoyage de la face arrière encadrée n'est prévu ; ce nettoyage est de la responsabilité du personnel d'entretien ou de l'installa-teur.

En fonctionnement normal, cet appareil ne nécessite aucun entret-i-en. Si toutefois il devait ne pas fonctionner correctement, il dev-rait être retourné au constructeur ou au fournisseur. L'ouverture de cet appareil et sa réparation par l'utilisateur ne sont pas prévues et peuvent affecter le niveau de protection initial.

### Description

Afficheur LCD multifonctions à 6 décades
Affichage LCD à 2 lignes clairement lisible avec symboles pour la présélection affichée et l'état de la sortie
Affichage simultané de la valeur réelle et de la présélection.
Exécution avec/sans rétroéclairage de l'affichage
Compteur à présélection additionnant/soustrayant avec une pré-sélection.
Sorties par relais
Programmation simple
Réglage aisé de la présélection à l'aide des touches en façade
Compteur d'impulsions ou compteur de temps, ou d'heures de fonctionnement
Facteur de multiplication (00.0001 .. 99.9999) pour le compteur d'impulsions

**Types d'entrées:**
Compteur d'impulsions : dir, AS, PP
Compteur horaire : FrErUn, tcCAB, tcCbb

**Opérations de sortie :**
rS0, rSP2, rSA0, rSAP2
Mode RESET
Verrouillage des touches (Lock)
Tension d'alimentation 115/230 VAC ou 11 .. 30 VDC

## Codix 908 ESPAÑOL

### Introducción

Antes del montaje y de la puesta en servicio, lea completa y detenidamente estas instrucciones de manejo. Por su propia seguridad y la del servicio, respete todas las advertencias y observaciones. Si no se emplea el aparato según se indica en estas instrucciones, se puede poner en peligro la protección prevista.

### Observaciones de seguridad y advertencia

- Utilice el aparato sólo en un estado técnico perfecto, conforme a su finalidad, con conciencia de la seguridad y peligros, y respetando estas instrucciones de manejo. Los aparatos defectuosos o dañados deberán ser desconectados de la red y puestos fuera de servicio inmediata-mente.
- No se debe abrir el aparato. Utilice el servicio de reparacio-nes del fabricante.
- Conecte el aparato solo a las redes eléctricas previstas a tal efecto.
- La seguridad del sistema en el que se integra el dispositivo es responsabilidad del instalador.
- Desconectar todos los circuitos eléctricos durante los trabaja-dos de instalación y de mantenimiento.
- Utilice exclusivamente cables permitidos en su país y diseñados para su rango de temperatura y gama de potencia.
- Los trabajos de instalación y mantenimiento solo podrán ser realizados por personal cualificado.
- El aparato deberá estar protegido obligatoriamente mediante fusibles externos autorizados, los valores están especifica-dos en las especificaciones técnicas.

El símbolo utilizado en el aparato indica los peligros a los que se hace mención en el presente manual.

### Use conforme a su finalidad

El contador de preselección registra impulsos y tiempos hasta típicamente 5 kHz y ofrece un gran número de diferentes modos de funcionamiento. Al mismo tiempo, el contador de preselección procesa preselecciones programadas. Cualquier otro uso se con-siderará no conforme a la finalidad del contador. El ámbito de empleo de este aparato es el de los procesos y controles industriales, entre otros, en los sectores de cadenas de producción de la industria del metal, de la madera, del plástico, del papel, vidrio y del textil. Las sobretensiones en los bornes roscados del aparato tienen que estar limitados al valor de la cate-goría de sobretensión II. El aparato sólo se puede poner en servicio montado correctamen-te y tal como se describe en el capítulo "Datos técnicos".

El aparato no es adecuado para zonas protegidas frente a explo-siones y para las zonas que se excluyen en la norma EN 61010 parte 1. Si se emplea el aparato para la supervisión de máquinas o procesos ehs los que, como consecuencia de un fallo o manejo erróneo del aparato es posible un daño en la máquina o un accidente del personal de servicio, entonces deberá adoptar las correspondientes medidas de seguridad.

El aparato está diseñado para su uso en interiores. No obstante, de acuerdo con los datos técnicos, también puede usarse en exteriores. Para ello, procure que haya una adecuada protección contra la radiación UV.

### Montaje en el cuadro de mando

#### ! CUIDADO

Monte el aparato lejos de fuentes de calor y evite el contacto directo con líquidos corrosivos, vapor caliente o similares. En torno al aparato deberá de haber un espacio libre de 10 mm para su ventilación. El aparato debe estar montado de modo que se evite el contacto con partes calientes. El aparato deberá instalarse de manera que los terminales sean inaccesibles para el operador y que éste no los pueda tocar. Para la instalación, tenga en cuenta que solo la parte delantera está clasificada como accesible para el operador.

### Instrucciones de montaje

- Retirar del aparato el marco de fijación.
- Introducir el aparato por delante en el recorte del cuadro de mando y prestar atención al asiento correcto de la junta del marco frontal.
- Empujar el marco de fijación por detrás sobre la carcasa hasta que los estribos elásticos se encuentren bajo tensión y los talo-nes de enganche arriba y abajo estén encajados.

Nota: Con un montaje correcto, la parte delantera puede lograr la protección IP65.

### Instalación eléctrica

#### ! PELIGRO

Antes de realizar trabajos de instalación o mantenimiento, separe el aparato de todas las fuentes de tensión y asegúrese de que no haya ninguna TENSION QUE PODRÍA PRO-VOCAR UNA ELECTROCUCION. Los aparatos alimentados por CA sólo se pueden unir con la red de baja tensión a través de un interruptor o sectionador de potencia que está instalado cerca del aparato y que viene marcado como su dispositivo de desconexión. Los trabajos de instalación o mantenimiento sólo pueden ser ejecutados por un especialista y deberán realizarse de acuerdo con los estándares nacionales e internacionales aplicables. Hay que asegurarse de que todos los bajos voltajes que entran en el aparato o que salen de él están aislados de las líneas eléctricas peligrosas mediante un aislamiento doble o reforzado (circuitos SELV).

#### ! PELIGRO

Para un funcionamiento correcto habrá que proteger el aparato externamente. Encontrará las instrucciones para los fusibles prescritos en las especificaciones técnicas. Las salidas de relé no están protegidas dentro del aparato. Sin la protección adecuada de las salidas de relé puede producirse un indeseado calentamiento o incluso producirse un fuego. El constructor de la instalación deberá proteger las salidas de los relés en el exterior. Incluso en caso de avería habrá que garantizar que, en ningún caso, se excedan los datos indicados en las especificaciones técnicas.

Durante la instalación, vigilar que la tensión de alimentación y el cableado de los contactos de salida se alimentan por la misma fase de red con el fin de no superar la tensión máxima de 250 V. Los cables y sus aislamientos deberán corresponderse con los rangos de temperatura y tensión previstos. Para el tipo de los cables, adherirse a las especificaciones correspondientes del país y de la instalación. Las secciones permitidas para los bornes roscados están indicadas en las especificaciones técnicas. Antes de la puesta en marcha, compruebe que los cables están correctamente ubicados y fijados. Los bornes roscados no utiliza-dos deben aislarse hasta el tope para que no se suelten y se pierdan. El aparato está diseñado para la categoría de sobretensión II. Cuando no se pudiera excluir la presencia de voltajes transitorios más altos, deberán instalarse medidas de protección adicionales que limiten las sobretensiones en los valores de la CAT II.

Observaciones sobre la inmunidad a las interferencias
Todas las conexiones están protegidas frente a interferencias externas. El lugar de colocación debe elegirse de tal modo que las interferencias de origen externo no puedan afectar al aparato o sus conexiones! Mediante un cableado y guía adecuada del cable se pueden reducir las interferencias (p. ej., bloques de alimentación, motores, reguladores o contactores caednicados).

Medidas necesarias:
Emplear sólo cable blindado para las líneas de señales y de mando. Conectar el blindaje del cable a ambos lados. Sección de la trenza de los hilos mín. 0,14 mm².

Evitar cables de cables paralelos a líneas de energía. Los cables y su aislamiento tienen que corresponder a la gama de temperaturas y tensiones previstas. Limpieza y Mantenimiento
La parte delantera solo se debe limpiar con un paño humedecido con agua. No está prevista la limpieza de la parte trasera, que será responsabilidad del instalador o del personal de manteni-miento. En funcionamiento normal, este aparato no necesita manteni-miento. Si el aparato no funcionara de manera correcta, habrá que enviárselo al fabricante o al distribuidor. Queda prohibido abrir el aparato y repararlo por su cuenta, ya que podría comprometer el nivel de protección inicial.

Descripción